



Unser Haus ist auf Komfort und Sicherheit ausgelegt. Die Wahrscheinlichkeit eines Brandausbruchs ist sehr gering. Massnahmen zur Brandverhütung und für den Notfall sind getroffen. Trotzdem bitten wir Sie um Ihre Mithilfe.



Informieren Sie sich beim Zimmerbezug:

- Wie und wo melde ich einen Brand?
- Wie komme ich zu den Treppen und Notausgängen?
- Wo sind die nächsten Löschgeräte?



Im Brandfall werden Sie alarmiert.

- Bewahren Sie Ruhe.
- Folgen Sie den Anweisungen des Personals.
- Benützen Sie niemals den Lift.



Was tun, wenn Sie einen Brand entdecken?

- Brandausbruch sofort der Reception melden.
- Türen und Fenster schliessen.



Was tun bei stark verqualmtem Korridor?

- Unbedingt im Zimmer bleiben.
- Türe schliessen.
- Sich am Fenster bemerkbar machen.
- Warten, bis die Feuerwehr kommt.



Helfen Sie mit, Brände zu verhüten.

- Nie im Bett rauchen.
- Keine Raucherwaren und Streichhölzer in den Papierkorb werfen.
- Keine eigenen Heiz- und Wärmegeräte verwenden.

Wir danken für die Beachtung dieser Hinweise und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt.



Diese Broschüre wurde ermöglicht durch freundliche Unterstützung der **Beratungsstelle für Brandverhütung BFB**
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



Notre établissement est conçu de façon à assurer le maximum de confort et de sécurité. La probabilité qu'un incendie se déclare est très faible. Des mesures de prévention incendie et d'urgence ont été adoptées. Nous vous demandons toutefois de coopérer.



A votre arrivée dans votre chambre, informez-vous :

- Comment et où dois-je signaler un incendie?
- Où se trouvent les escaliers et issues de secours ?
- Où sont les extincteurs les plus proches?



En cas d'incendie, une alarme vous le signalera.

- Gardez votre calme.
- Suivez les instructions du personnel.
- Ne prenez en aucun cas l'ascenseur.



Que faire si vous détectez un incendie?

- Signalez-le immédiatement à la réception.
- Fermez les portes et les fenêtres.



Que faire si le couloir est très enfumé?

- Ne quittez surtout pas votre chambre.
- Fermez les portes.
- Montrez-vous aux fenêtres.
- Attendez l'arrivée des pompiers.



Contribuez à la prévention des incendies.

- Ne fumez jamais au lit.
- Ne jetez pas de mégots ou d'allumettes dans la corbeille à papier.
- N'utilisez d'appareils de chauffage personnels.

Nous vous remercions de bien vouloir respecter ces indications et nous vous souhaitons un agréable séjour.



Cette brochure a été réalisée grâce à l'aimable soutien du **Centre d'information pour la prévention des incendies CIPI**
3001 Berne | Tél. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



Nel nostro albergo diamo massima importanza sia al confort, sia alla sicurezza. Le probabilità che si sviluppi un incendio sono minime. Sono state prese misure per prevenire tale eventualità e intervenire in caso di emergenza. Vi preghiamo comunque di collaborare attivamente.



Quando prendete possesso della stanza informatevi sui seguenti punti:

- Chi avviso in caso d'incendio? Come?
- Dove sono le scale e le uscite di sicurezza? Come ci arrivo?
- Dove si trova l'estintore più vicino?



In caso d'incendio verrete avvisati

- Mantene la calma.
- Seguite le istruzioni che vi saranno impartite.
- Non utilizzate in nessun caso l'ascensore.



Cosa fare se scoprite un principio d'incendio?

- Cosa fare immediatamente la reception.
- Chiudete porte e finestre.



Cosa fare se il corridoio è invaso dal fumo?

- Cosa fare nella vostra stanza.
- Chiudete le porte.
- Andate alla finestra e attirare l'attenzione di altre persone.
- Attendete l'arrivo dei vigili del fuoco.



Aiutateci a prevenire gli incendi!

- Non fumate mai a letto.
- Non gettate nel cestino della carta mozziconi di sigaretta e fiammiferi.
- Non utilizzate apparecchi che generano calore (fornellini, coperte elettriche).

Ringraziandovi per il vostro contributo alla prevenzione degli incendi, vi auguriamo un piacevole e rilassante soggiorno.



Questo opuscolo è stato realizzato grazie al sostegno del **Centro d'informazione per la prevenzione degli incendi CIPI**
3001 Berna | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



This hotel has been designed with your comfort and safety in mind. We have taken every precaution to prevent fires and to respond in the unlikely event of an emergency. Please help us in our efforts to ensure your safety.



When you check into your room, find out:

- How and where to report a fire?
- How to reach stairs and emergency exits?
- Where the nearest fire extinguishers are located.



In the event of a fire and subsequent alarm:

- Remain calm.
- Follow the instructions of hotel staff.
- Do not use the elevator.



What to do when you discover a fire:

- Report fire to reception immediately.
- Close all doors and windows.



What to do when the corridor is filled with smoke:

- Strictly remain in your room.
- Close the door.
- Make certain you are seen at the window.
- Wait until the fire service arrives.



Help us prevent fires:

- Never smoke in bed.
- Do not dispose of smoking materials or matches in the paper basket.
- Do not use your own heating or warming appliances.

Thank you for your cooperation. Enjoy your stay with us.



This publication has been made possible with the support of Switzerland's Fire Prevention Information Center. **Beratungsstelle für Brandverhütung BFB**
3001 Berne | Phone 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch





Ons hotel is ingericht op comfort en veiligheid. We hebben maatregelen getroffen om brand en ongelukken te voorkomen. De kans dat er brand uitbreekt is dus bijzonder klein. Toch vragen we uw medewerking.



Nuestro establecimiento está diseñado para ofrecer comodidad y seguridad. La probabilidad de que se produzca un incendio es muy pequeña. Se han tomado medidas para la prevención de incendios y urgencias. A pesar de ello, solicitamos su colaboración.



我们的酒店在设计时考虑到了您的舒适和安全。发生火灾的可能性非常小。我们已采取一切防火措施和紧急情况措施。尽管如此，我们仍请您协助我们。



Основными принципами нашей гостиницы являются комфорт и безопасность. Вероятность возникновения пожара минимальна. Приняты все меры по предотвращению и предупреждению пожаров, а также чрезвычайных ситуаций. Тем не менее, при необходимости мы просим вас оказать содействие.



Otelimiz sizin konforunuzu ve güvenliğinizi sağlayabilecek şekilde tasarlanmıştır. Yangın ve benzeri acil durumlara cevap verebilecek tüm tedbirler alınmıştır. Hızlı ve etkili bir şekilde güvenliğinizi salayabilmemiz için lütfen bizlere yardımcı olunuz.



تم تصميم مباننا لتوفير الراحة والأمان. حيث إن احتمالية اندلاع حريق منخفضة للغاية. لقد قمنا باتخاذ تدابير للوقاية من الحرائق وأخرى للتصرف في حالات الطوارئ. ومع ذلك، فإننا نطلب تعاونك.



Informe u als u op uw kamer komt, over de volgende dingen:

- Aan wie en waar meld ik een brand?
- Hoe kom ik bij de trappen en nooduitgangen?
- Waar bevinden zich de dichtstbijzijnde blusapparaten?



Al alojarse en la habitación infórmese acerca de:

- ¿Cómo y dónde informo que hay un incendio?
- ¿Cómo llego a las escaleras y salidas de emergencia?
- ¿Dónde están los extintores más cercanos?



在入住房间时请您了解：

- 如果发生火灾，如何以及在哪儿可报告火灾？
- 如何到达楼梯和紧急出口？
- 最近的灭火设备在何处？



Обратитесь к обслуживающему персоналу, чтобы узнать следующую информацию:

- Каким образом и куда можно сообщить о возгорании?
- Где находятся лестницы и аварийные выходы?
- Где расположены ближайшие огнетушители?



Odanıza giriş yaptıktan sonra lütfen saptayın:

- Yangın durumunda nasıl ve nereye haber vermeliyim?
- Merdivenlere ve yangın çıkışlarına nasıl ulaşabilirim?
- En yakın yangın söndürücüsü nerede bulunuyor?



احصل على هذه المعلومات عند الانتقال إلى غرفتك:

- كيف وأين يُمكنني الإبلاغ عن حريق؟
- كيف أصل إلى الدرج ومخارج الطوارئ؟
- أين تقع أقرب مطفأة حريق؟



In geval van brand wordt u gewaarschuwd.

- Blijf rustig.
- Volg de aanwijzingen van het personeel op.
- Gebruik in geen geval de lift.



En caso de incendio sonará la alarma.

- Mantenga la calma.
- Siga las instrucciones del personal.
- No utilice nunca el ascensor.



在发生火灾时，我们将为您发出警报。

- 请保持冷静。
- 请遵循酒店人员的指示。
- 请不要使用电梯。



Вы будете оповещены о возникновении пожара.

- Сохраняйте спокойствие.
- Следуйте инструкциям персонала.
- Не пользуйтесь лифтом.



Yangın ve alarm durumunda:

- Sakin olun.
- Otel personelinin talimatlarına uyun.
- Asansörü asla kullanmayın.



سيتم تنبيهك في حالة نشوب حريق.

- حافظ على هدوءك.
- اتبع تعليمات الموظفين.
- لا تستخدم المصعد أبدًا.



Wat moet u doen als u een brand ontdekt?

- Meld de brand direct aan de receptie.
- Sluit ramen en deuren.



¿Qué debe hacer si descubre un incendio?

- Comunique que hay un incendio de inmediato a la Recepción.
- Cierre las puertas y ventanas.



当您发现起火时，您能做什么？

- 火灾爆发时，立即通知前台。
- 关闭门窗。



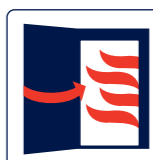
Что делать при обнаружении пожара?

- Незамедлительно сообщите на стойку регистрации о возникновении пожара.
- Закройте двери и окна.



Yangını fark ettiğinizde:

- Yangını ön büroya haber verin.
- Tüm kapı ve pencereleri kapatın.



ماذا تفعل إذا اكتشفت حريقًا؟

- أبلغ مكتب الاستقبال عن اندلاع الحريق على الفور.
- أغلق الأبواب والنوافذ.



Wat moet u doen als de gang vol rook is?

- Blijf absoluut op uw kamer.
- Sluit alle deuren.
- Maak uw aanwezigheid kenbaar bij het raam.
- Blijf wachten tot de brandweer u komt halen.



¿Qué debe hacer si el pasillo está completamente lleno de humo?

- Debe permanecer en la habitación.
- Cierre la puerta.
- Hágase ver por la ventana.
- Espere a que lleguen los bomberos.



走廊里都是烟怎么办？

- 务必留在室内。
- 关门。
- 在窗口做出明显的标记。
- 等待消防队的到来。



Что делать, если коридор сильно задымлен?

- Обязательно оставайтесь в номере.
- Закройте дверь.
- Привлекайте внимание, стоя у окна.
- Дождитесь прибытия пожарной бригады.



Koridorda duman yoğunlaşmışsa yapılması gerekenler:

- Odanızda kalın.
- Kapınızı kapatın.
- Odanın camından görüldüğünüzden emin olun.
- İtfaiye gelinceye kadar bekleyin.



ماذا تفعل إذا كان الممر مليئًا بالدخان؟

- تأكد من البقاء في الغرفة.
- أغلق الأبواب.
- اجعل نفسك مرئيًا عند النافذة.
- انتظر حتى وصول رجال الإطفاء.



Help ons brand te voorkomen.

- Rook nooit in bed.
- Gooi geen rookwaren of lucifers in de papiermand.
- Gebruik geen door uzelf meegenomen verwarmingsapparatuur.



Ayude a prevenir los incendios.

- No fume nunca en la cama.
- No tire cerillas ni tabaco en la papelera.
- No utilice ningún tipo de calefactor o fuente de calor propios.



请您帮助我们预防火灾。

- 不要在床上吸烟。
- 请勿将任何吸烟用品或火柴扔到废纸中。
- 不要使用自带的加热和取暖装置。



В целях предотвращения возникновения пожара:

- Не курите в постели.
- Не выбрасывайте табачные изделия и спички в мусорное ведро.
- Не используйте личные отопительные и нагревательные приборы.



Yangını önlemek için:

- Yatakta sigara içmeyin.
- Kibrit ve izmaritlerinizi kağıt çöp torbalarına atmayın.
- Kendinize ait ısıtıcıları kullanmayın.



المساعدة في الوقاية من الحرائق.

- لا تدخن في السرير.
- لا تُلقي أي من أدوات التدخين أو أعواد النقا في سلة المهملات.
- لا تستخدم أجهزة التدفئة أو المدفئة الشخصية.

Wij danken u voor het opvolgen van bovenstaande aanwijzingen en wensen u een aangenaam verblijf.

Le damos las gracias por seguir estas indicaciones y le deseamos una feliz estancia.

感谢您能注意本提示，祝您入住愉快。

Благодарим за внимание к вышеизложенным рекомендациям и желаем вам приятного отдыха.

İşbirliğiniz için teşekkür eder, ziyaretinizin keyifli geçmesini dileriz.

نشكرك على مراعاة هذه المعلومات ونتمنى لك إقامة سعيدة.



Deze brochure werd mede mogelijk gemaakt door de ondersteuning van de Beratungsstelle für Brandverhütung BFB
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



La confección de este folleto ha sido posible gracias a la colaboración desinteresada del Beratungsstelle für Brandverhütung BFB
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



本手册的制作得到的支持来自 Beratungsstelle für Brandverhütung BFB
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



Данный буклет был составлен при поддержке Beratungsstelle für Brandverhütung BFB
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



Bu broşür İsviçre Yangın Önleme Merkezi'nin katkılarıyla hazırlanmıştır
Beratungsstelle für Brandverhütung BFB
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch



تم توفير هذا المنشور من قِبَل دعم مركز استشارات الوقاية من Beratungsstelle für Brandverhütung BFB
3001 Bern | Tel. 031 320 22 20 | bfb-cipi@vgk.ch | bfb-cipi.ch